

Principali informazioni sull'insegnamento	
Università	Università degli Studi di Bari Aldo Moro
Dipartimento	Lettere Lingue Arti. Italianistica e Culture comparate
Anno accademico	2021-2022
Titolo insegnamento	Lingua e Traduzione - Lingua inglese (A-E) 1 annualità (come terza lingua)
Corso di Studio	L-12 Lingue e Culture per il Turismo e la Mediazione internazionale
Crediti formativi	12
Denominazione inglese	English Language and Translation I
Obbligo di frequenza	Per gli obblighi di frequenza di rinvia all'art. 4 del Regolamento didattico, disponibile sul sito del Corso di studio.
Lingua di erogazione	Italiano e inglese

Docente responsabile	Nome Cognome	Indirizzo e-mail
	Laura Chiara Spinelli	laurachiara.spinelli@uniba.it

Dettaglio crediti formativi	Ambito disciplinare	SSD	Crediti
		L-LIN/12	12

Modalità di erogazione	
Periodo di erogazione	Insegnamento annuale
Anno di corso	II
Modalità di erogazione	Didattica frontale

Organizzazione della didattica	
Ore totali	300
Ore di corso	60
Ore di studio individuale/lettorato	240

Calendario	
Inizio attività didattiche	27/09/2021
Fine attività didattiche	27/05/2022

Syllabus	
Prerequisiti	È auspicabile, benché non obbligatorio, il possesso di categorie generali di orientamento nella cultura europea. È altresì consigliabile un'adeguata competenza di analisi logica e grammaticale.

<p>Risultati di apprendimento attesi (declinare rispetto ai Descrittori di Dublino)</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Conoscenza e capacità di comprensione</i> Conoscenza delle principali strutture sintattiche e grammaticali della lingua inglese e delle funzioni linguistiche di base (descrivere, raccontare, argomentare, etc.); affinamento della pronuncia e della capacità dialogica in lingua; capacità di comprendere e comporre testi in lingua inglese; conoscenza di semplici strategie di traduzione e sviluppo di una competenza traduttiva di base. • <i>Conoscenza e capacità di comprensione applicate</i> Conoscenza e comprensione delle differenze fra sistema linguistico e inglese e italiano che consenta di tradurre da e verso l'inglese in una forma corretta dal punto di vista lessico-grammaticale e adeguata sul piano semantico. Capacità di utilizzo di strumenti linguistici (dizionari, banche dati, etc.), anche multimediali, a supporto dell'apprendimento; capacità di orientamento a livello contestuale e storico-critico nel panorama delle problematiche generali relative alla cultura e alla lingua inglese. • <i>Autonomia di giudizio</i> Saper esprimere giudizi critici semplici sui testi autentici e problematiche culturali e linguistiche relative all'ambito inglese e anglofono. • <i>Abilità comunicative</i> Saper esprimere giudizi, esporre idee, nonché fornire descrizioni semplici in lingua inglese, usando termini appropriati e strutture morfosintattiche di livello standard, corredati da una pronuncia corretta e da un'adeguata scioltezza espositiva. • <i>Capacità di apprendere</i> Saper utilizzare il materiale bibliografico consigliato e organizzare autonomamente una ricerca di base per approfondire gli argomenti in programma.
<p>Contenuti di insegnamento</p>	<p>Il corso prevede una graduale introduzione al sistema linguistico inglese, con particolare riferimento alle strutture morfosintattiche e lessicali. Il corso si propone, altresì, di dare agli studenti gli strumenti di teoria e pratica della traduzione. Prevede, inoltre, esercitazioni e attività comunicative monolingui e bilingui volte allo sviluppo delle seguenti abilità: comprensione di testi autentici in inglese; produzione scritta in inglese, per esempio breve composizione e riformulazione/trasformazione; competenza traduttiva.</p>

<p>Programma</p>	
<p>Testi di riferimento</p>	<p>A. LINGUISTICS AND TRANSLATION THEORY - Halliday M. A. K., <i>An Introduction to Functional Grammar</i>, Arnold, London, 2010 (pp. 524-585)</p>

	<ul style="list-style-type: none"> - Letture di teoria della traduzione (saggi di U. Eco, A. Lefevere, L. Venuti, etc. forniti in dispense dalla docente) - Taylor C., <i>Language to Language</i>, Cambridge University Press, Cambridge, 1998 (capitoli da selezionare) - Ulrych M., <i>Translating Texts. From Theory to Practice</i>, Cideb, 1992 (capitoli da selezionare) <p>B. BRITISH CIVILIZATION</p> <ul style="list-style-type: none"> - Oakland J., <i>British Civilization. An introduction</i>, Ninth Edition, Routledge, London, 2019 (capitoli da selezionare) <p>C. LANGUAGE IN THE NEWS</p> <ul style="list-style-type: none"> - Bielsa E., Bassnett S., <i>Translation in Global News</i>, Routledge, London, c2009 (introduzione; capitoli da 1 a 5) <p>D. THE LANGUAGE OF TOURISM</p> <ul style="list-style-type: none"> - Cappelli G., <i>Sun, Sea, Sex and the Unspoilt Countryside: How the English Language Makes Tourists out of Readers</i>, Pari Publishing, Grosseto, 2007 (parti da selezionare) - Francesconi S., <i>English for Tourism Promotion: Italy in British Tourism Texts</i>, Hoepli, Milano, 2007 (introduzione; cap. 1, 2, 3) - Gotti M., <i>The Language of Tourism as Specialized Discourse</i>, in Palusci O., Francesconi S. (eds.), <i>Translating Tourism: Linguistic/Cultural Representations</i>, 2006, pp. 15-34 <p>GRAMMAR:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Murphy R., <i>English Grammar in Use. A Self-study Reference and Practice Book for Intermediate Students. With Answers</i>, Cambridge University Press, Cambridge, 2012 - May P., <i>Compact First Student's Book Pack</i>, Second Edition, Cambridge University Press, Cambridge, 2014
Note ai testi di riferimento	Un dossier cartaceo e digitale con i materiali utilizzati durante il corso sarà messo a disposizione degli studenti al termine delle lezioni. Ulteriori indicazioni saranno fornite durante il corso.
Metodi didattici	Didattica frontale con utilizzo di supporti multimediali ed esercitazioni
Metodi di valutazione	Prova scritta parziale propedeutica all'esame orale
Criteri di valutazione	<p>Per quanto riguarda l'esame scritto, i criteri per valutare il grado di competenza linguistica raggiunto saranno quelli previsti per il livello B1 del Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue. In particolare verranno valutate la conoscenza delle principali strutture morfosintattiche; la capacità di comprensione di testi scritti di livello intermedio; la competenza traduttiva, con particolare riferimento alla accuratezza sintattico-grammaticale e alla coerenza sul piano semantico.</p> <p>I criteri di valutazione dell'orale terranno conto della correttezza della pronuncia, dell'appropriatezza lessico-grammaticale, della scioltezza espositiva, nonché della capacità di elaborazione personale e di approfondimento dei contenuti in programma.</p>
Altro	Indirizzo e-mail del docente: aurachiara.spinelli@uniba.it

	<p>Link alla pagina docente:</p>
--	----------------------------------

<https://www.uniba.it/ricerca/dipartimenti/lenia/Personale/docenti-a-contratto/spinelli-laura-chiara>